

王元化 主编

海外
汉学
丛书

【日】田仲一成 著

● 中国的宗族与戏剧

上海古籍出版社

王元化 主编

海外汉学丛书

中国的宗族与戏剧

【日】田仲一成 著

钱杭 任余白 译

上海古籍出版社



200311732

89934-

沪新登字 109 号

田 仲 一 成

中国の宗族と演劇

——華南宗族社会における祭祀組織・儀礼および演劇の相關構造——

根据东京大学东洋文化研究所报告1985年版译出

海外汉学丛书

主 编 王 元 化

丛书常务编辑 王镇远

本书责任编辑 高克勤

丛书封面设计 任 意

海外汉学丛书

中国的宗族与戏剧

〔日〕田仲一成 著

钱 杭 任余白 译

上海古籍出版社出版

(上海瑞金二路272号)

新华书店上海发行所发行 上海十二印刷厂印刷

开本 850×1166 1/32 插页2 印张 14.125 字数 352,000

1992年8月第1版 1992年8月第1次印刷

印数: 1-3,500 0

ISBN 7-5325-1020-4

B 163 定价: 6.45元

中译本序

这次，由于上海社会科学院历史研究所近代史研究室钱杭博士及上海辞书出版社史地编辑室副主任任余白先生的努力，拙著《中国的宗族与戏剧》（1985年）被译成中文，并由上海古籍出版社作为《海外汉学丛书》之一种出版，使得本书有可能获得更多的中国读者，对此，我感到由衷的喜悦，并深觉荣幸。由于本书是作者已出版的《中国祭祀戏剧研究》（1981年）的续编，因此，我准备向只读到本书的中国读者，极简略地介绍一下自前一部著作发表以来，作为进一步研究前提的作者的思路和视点。

一般说来，构成中国地域社会的地缘集团和血缘集团，基本上作为大地主阶层在“公有共同体”名义下的一种“私人支配机构”发挥着功能的，而在多数情况下，大地主阶层的构成又表现为“宗族”。可以这样说，各种地域集团实际上是受着大地主宗族的支配。同时，由于中国的地方戏是构成地域社会的各个集团内部祭祀礼仪的一个组成部分，因此，它的存在形态和发展形态，事实上必定要受到大地主宗族权力意志的支配和规定。本书正是在这个视角下，着眼于构成中国农村社会的各种层次不一的大小集团，分析其中的祭祀组织、祭祀礼仪、祭祀歌谣、祭祀戏剧，以及它们如何被大地主宗族的支配权力所制约、所影响。宋元以来，中国农村社会中出现了众多的集团，本书从“宗族”这一角度出发，把这些集团分成以下二类六种，并把它们各自的祭祀和戏剧作为研究对象。

I 地缘集团的祭祀和戏剧（宗族的“外神祭祀”）

(1) 市场地的祭祀和戏剧

以市场为中心形成的宗族联合集团的祭祀和戏剧。

(2) 村落联合体的祭祀和戏剧

在水利等农业生产共同利益之下结合起来的村落联合体、宗族联合集团的祭祀和戏剧。

(3) 单独村落的祭祀和戏剧

单姓村落的祭祀和戏剧。

Ⅱ 血缘集团的祭祀和戏剧(宗族的“内神祭祀”)

(4) 宗族合同的祭祀和戏剧

以大宗祠为中心形成的宗族合同的祭祀和戏剧。

(5) 宗族支派集团的祭祀和戏剧

以家庙为中心形成的宗族支派集团的祭祀和戏剧。

(6) 家族集团的祭祀和戏剧

家族集团内部由家长主持进行的祭祀和戏剧。

由于在实际调查研究过程中,无法获得有关(5)、(6)两种的充分资料,最后只能先讨论前四种。对应于这二类四种,本书的叙述也就分作四篇展开。

回想起来,我对中国宗族和祭祀戏剧的关系问题产生兴趣,还是在大约二十年前的六十年代。当时,我很重视日本古典戏剧在乡村祭祀组织(称为“宫座”)中发展起来的这一现象,并由此萌发了一个猜测:中国的地方戏说不定也是以集团性祭祀组织为基础才得以发展的。为了论证这个观点,我开始寻找资料。经过几年对资料的探索和屡遭挫折的尝试后,从恩师仁井田陞博士那里,得到了应该注意清代“例案”、“公牒”以及宗族“族谱”这些宝贵的启示。尤其是从族谱中收集了有关宗族祭祀(外、内神祭祀)和戏剧的资料,于1966年发表了一篇题为《论清代初期的宗族戏剧》(《东方学》三十二期)的论文。其后,1973年至1977年又发表了长篇论文《论十五、十六世纪江南地方戏的变质》(连载于《东洋文化研究

所纪要》六十、六十三、六十五、七十一、七十二期，第六部分发表于1987年），这篇论文的主要部分也依据于族谱资料，但是，直到写作这些论文时，我还完全没有机会直接接触中国宗族的实际状况，对于我来说，族谱中记载的丰富的祭祀记录所包含的意义，很多地方并不能透彻地加以理解，可见，距离充分利用这批族谱资料实在还相差很远。因此，当我于1978年后得到每年访问香港的机会，从而能够了解新界宗族的祭祀实态时，不能不感到万分幸运。在香港新界宗族村落中，我发现了宗族的祭祀组织、道士的祭祀礼仪、演员的祭祀戏剧之间，互有深刻的关联，并且组合在一起发挥功能，这就大大地启发了我对族谱等文献记录所具意义的理解。1985年，根据对香港宗族祭祀情况历时七年的调查所获得的有关香港新界宗族外神祭祀、内神祭祀实例研究的成果，以实地调查报告的形式写成了本书。书中的大部分内容，对熟知实情的中国读者来说也许并不新奇和陌生，但近年在中国史学界也开展了对中国封建社会中的地域权力中枢“乡族”地位问题的讨论，如果本书的内容，特别是揭示了这个“乡族”的文化支配形式的实例，对以上讨论能有某些参考价值，那作者将感到莫大的满足。

以下是我经过长期思考和反复摸索后得出的有关本书研究方法的若干观点。

(1) 农村的祭祀戏剧，是一种社会制度，因此，它具备社会性功能；

(2) 作为社会制度的祭祀戏剧，只要不丧失其社会功能，它将在社会内部一直存在下去；反过来，一旦它丧失了社会功能，则将轻易地变形，或者消亡；

(3) 祭祀戏剧的社会功能，与其说是娱乐，还不如说是通过娱乐来强化和维系农村的社会组织；

(4) 由于祭祀戏剧在祭祀集团内部体现出的社会功能，现代与过去没有什么不同，所以，研究现状就可以推想历史，这就弥补

了现有历史文献的不足；

(5) 由于祭祀戏剧是依靠祭祀组织而进行的，因此，祭祀组织的性质就直接规定了祭祀戏剧的性质；

(6) 华南农村社会基本上是由宗族构成的，该地的祭祀戏剧反映出了宗族观念。

以上就是我的研究前提。我的主要方法是：在进行戏剧研究时，并不是孤立地分析戏剧本身，而是综合考察与戏剧结合在一起的祭祀组织、祭祀礼仪和戏剧之间的相互依存关系。在这里，不仅从文学的角度观察戏剧，而且还运用了社会学、宗教社会学、历史学、人类学、经济史学、法制史学等与社会组织相关的各类学科的研究方法。反过来，如此这般得出的戏剧研究成果，也能对上述诸学科作出贡献。

在对香港宗族村落进行实地调查时，我得到当时的香港中文大学人类学系教授华德英博士(Dr. Barbara E. Ward)、高级讲师王崧兴博士、历史系讲师科大卫博士(Dr. David Faure)，以及香港市政厅历史学家许舒博士(Dr. James W. Hayes)等香港当地学者的指导和大力协助。另外，我又得到东洋文化研究所尾上兼英教授的照顾，使我能数次前往香港。不仅如此，当时任研究所所长的尾上教授，对本书的出版也花费了不少精力。值此中译本出版之际，我对曾给予我热情帮助的上述诸位先生表示诚挚的谢意。

最后，我对为翻译本书而花费了长达一年多宝贵研究时间的钱杭博士、任余白先生，以及确认本书的学术价值并使中译本得以出版的上海古籍出版社编辑部诸先生，致以深切的感谢。

田仲一成

1988年11月12日

于东京大学东洋文化研究所

译 者 序

田仲一成教授是日本著名的中国地方戏和民俗问题专家，自六十年代以来，已有多论著出版并被介绍到中国，对推动中国戏剧史的研究做出了积极的贡献。读者现在看到的这部著作，是田仲教授运用社会学、历史学、人类学、谱牒学的研究方法，从一个全新的角度——宗族祭祀与戏剧的关系——对中国南方（广东、福建、浙江、香港）地方戏的发展历史和趋势，进行全面细致考查后取得的成果。为写这部长达1114页的著作，他在中国香港新界地区农村实地考察了近三年半，阅读、摘录了大量第一手资料（包括方志、碑铭、族谱、访问记、回忆录等），访问了十几个墟市和村庄（本书中涉及了十二个实例），拍摄了上千幅照片（原书发表了其中的268幅）。为了加强论证的力度，他又进入新加坡华人社会，对其中的祭祀组织、祭祀戏剧，以及其他有关问题，进行了广泛和深入的调查。由于田仲教授继承和发扬了日本学者严谨实证的传统学风，同时，又大胆而成功地引进了新的理论工具，加上唯他所独有的优越的研究条件，就使得这部研究报告，无论就其内容之丰富，材料之翔实，还是观点之新颖，角度之独特而言，都达到了一个相当高的水平。

我们之所以要翻译这部著作，固然是因为田仲教授提出的和论证的问题，如宗族、宗法的历史沿革问题，封建性质的宗族、宗法在高度发展的现代商品社会中的生存机制问题，传统的陈旧的宗族观念（血缘意识、家族意识、忠孝意识等）与现代化社会的整

合问题,宗族观念、宗教信仰与戏剧发展的关系问题,地方戏的历史分期问题等,对中国学术界具有宝贵的启发作用,但更直接的动机,还是想通过译这部著作,将当代海外学者竭力提倡的文献研究与实地调查相结合的方法,完整地介绍给中国读者。近几年中国学术界几起几伏的传统文化研究热潮为什么深不下去?为什么会在一定程度上出现流于空泛的弊病?为什么有一些学者的灵感不是来自对现实生活的真切了解,而只凭借着某种朦胧的直觉?出路在那里?本书虽然不能回答这些问题,但我们相信,它对读者是能提供某种启示的。读者尽可以不赞成本书的观点和结论,但作者脚踏实地的工作态度,将给人们留下深刻的印象。一个古老而枯燥的课题,在本书中变得简单明快,而且充满了现实感,这不是单纯的技巧问题,而是带有本质意义的方法论问题。

顺便指出,本书各实例所在的香港新界农村,对我们来说,是一个十分陌生的地区,许多有趣的民俗资料还是第一次在大陆学界公布,具有很高的学术价值。同时,在香港回归祖国怀抱之期日益临近的时候,这部著作也为我们预先了解当地民情民风,提供了一份详尽的参考资料。

本书在翻译中得到了田仲教授的热情支持。他不仅帮助我们确定了某些专业术语的译文,而且还同意我们对原著部分内容所作的一些删节,从而使译文更加符合中国读者的习惯。本书付梓之前,田仲教授又热忱地作序。在此,我们对田仲教授的厚意表示衷心的感谢。

关于本书的翻译,有几点说明:鉴于原著篇幅庞大,分目过细,注释详尽,为了适合中国读者阅读,这次中译对原著作了某些删节,其中的主要部分是原序,内容上有所雷同的第一、二篇的第三章补论以及大量过于琐细的注释;同时对原来的分目结构也作了局部调整,将原先每章(除第四篇第二章外)中的第二节“祭祀日程·场地”和第三节“祭祀礼仪”合并为一节。本书第一、第三

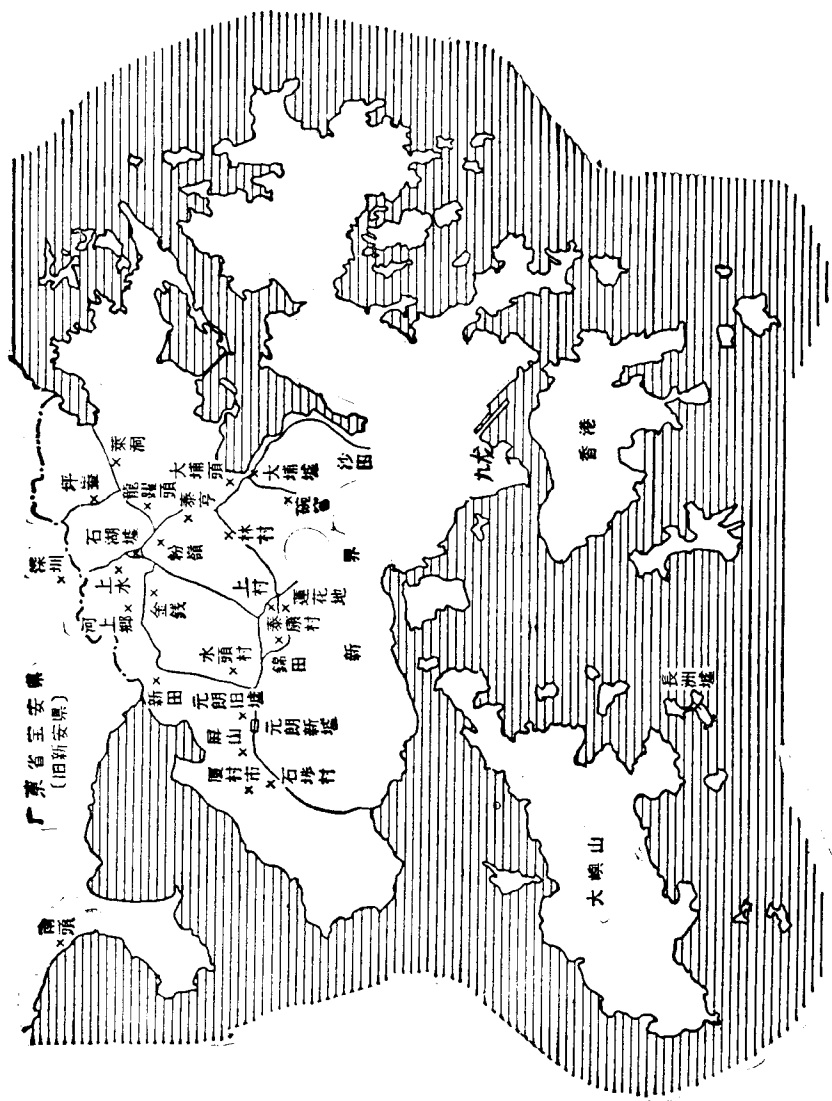
篇由钱杭译，第二、第四篇由任余白译。译后互校，最后由任余白通校。在本书的翻译过程中，华东师大中国史学研究所谢维扬教授，以及储朴先生曾对部分译文提出了宝贵的修改意见；上海古籍出版社王镇远副编审更是花费了大量精力指导选题并审读稿件。值本书出版之际，我们向曾帮助过这部译稿的诸位先生致以诚挚的谢意。

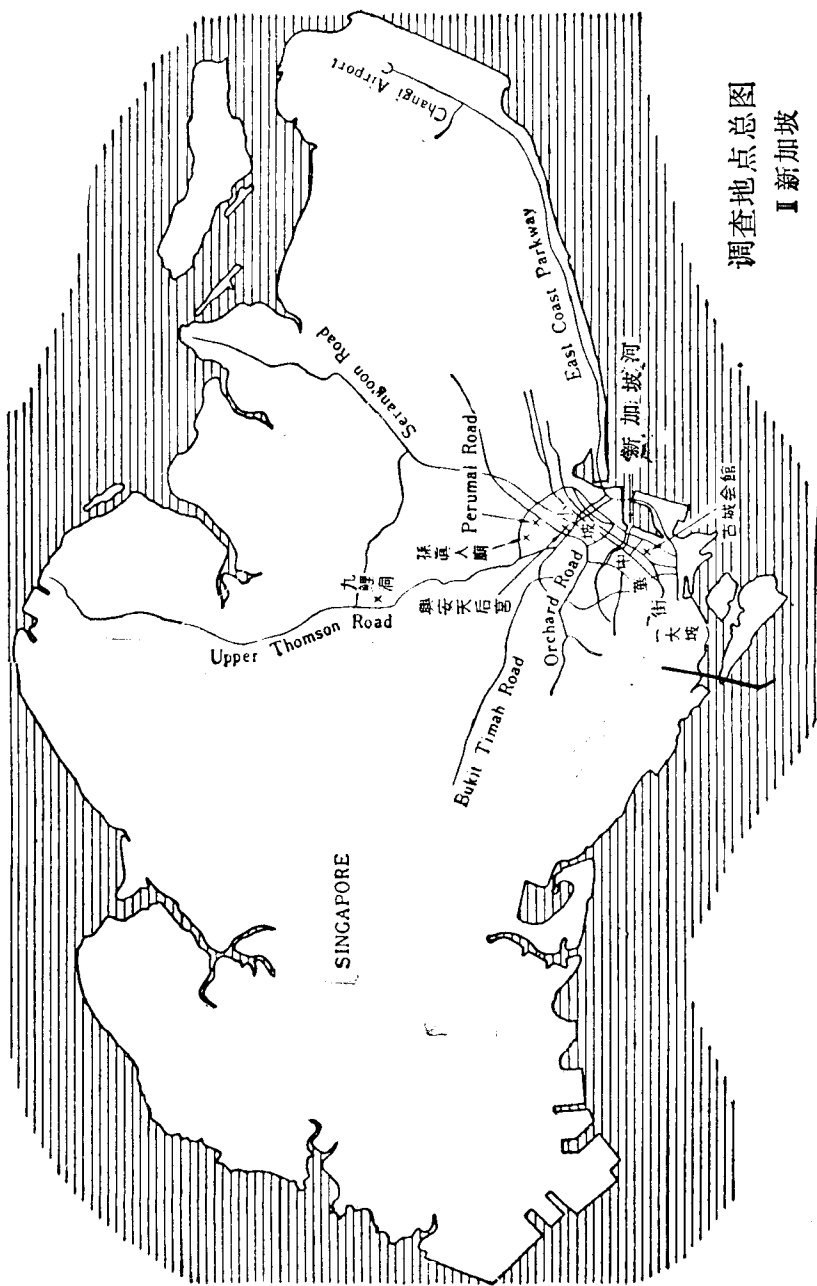
译者

1989.2

调查地点总图

I 香港·九龙·新界





调查地点总图

Ⅰ 新加坡

目 录

中译本序	1
译者序	1
第一篇 宗族设立的市场外神祭祀	
序 章 市场祭祀戏剧中的宗族统制机构	3
第一章 上水廖氏和石湖墟周王二院神诞祭祀	9
序 节 上水廖氏和石湖墟	9
第一节 周王二公书院神诞祭祀组织	14
第二节 祭祀日程·场地·祭祀礼仪	24
第三节 祭祀戏剧	26
第四节 小结	28
第二章 大埔头邓氏和大埔旧墟天后神诞祭祀	32
序 节 大埔头邓氏和大埔旧墟	32
第一节 天后神诞祭祀组织	40
第二节 祭祀日程·场地·祭祀礼仪	43
第三节 祭祀戏剧	46
第四节 小结	47
第三章 锦田泰康邓氏和元朗旧墟建醮祭祀	49
序 节 锦田泰康邓氏和元朗旧墟	49
第一节 大王庙建醮祭祀组织	58
第二节 祭祀日程·场地·祭祀礼仪	61

第三节 祭祀戏剧	65
第四节 小结	66
第四章 南头黄氏和长洲墟建醮祭祀	70
序 节 南头黄氏和长洲墟	70
第一节 北帝庙建醮祭祀组织	79
第二节 祭祀日程·场地·祭祀礼仪	80
第三节 祭祀戏剧	96
第四节 小结	98
结 章 从广东型向江南型发展的方向	102
第二篇 复姓村落联合体的外神祭祀	
序 章 村落联合祭祀戏剧中的宗族统制机构	115
第一章 坪洋陈氏等和坪拳天后神诞祭祀	120
序 节 平源六约的宗族构成和坪拳天后庙	120
第一节 天后神诞祭祀组织	124
第二节 祭祀日程·场地·祭祀礼仪	127
第三节 祭祀戏剧	131
第四节 小结	135
第二章 社山陈氏等和林村约建醮祭祀	137
序 节 林村约的宗族构成和林村天后庙	137
第一节 天后庙建醮祭祀组织	145
第二节 祭祀日程·场地·祭祀礼仪	147
第三节 祭祀戏剧	169
第四节 小结	169
第三章 碗窑马氏等和关帝·樊仙神诞祭祀	175
序 节 碗窑马氏等和关帝庙·樊仙宫	175
第一节 关帝·樊仙神诞祭祀组织	179
第二节 祭祀日程·场地·祭祀礼仪	180

第三节 祭祀戏剧	181
第四节 小结	182
结 章 从广东型向江南型发展的方向	184
第三篇 单姓村落的外神祭祀	
序 章 单姓村落祭祀戏剧中的宗族统制机构	203
第一章 龙跃头邓氏建醮祭祀	208
序 节 龙跃头邓氏和天后庙	208
第一节 天后庙建醮祭祀组织	214
第二节 祭祀日程·场地·祭祀礼仪	216
第三节 祭祀戏剧(附“白虎”)	238
第四节 小结	240
第二章 粉岭彭氏元宵洪朝祭祀	245
序 节 粉岭彭氏和三圣宫	245
第一节 元宵三圣宫太平洪朝祭祀组织	249
第二节 祭祀日程·场地·祭祀礼仪	251
第三节 祭祀歌谣(附山歌)	271
第四节 小结	291
第三章 河上乡侯氏洪圣神诞祭祀	295
序 节 河上乡侯氏和洪圣庙	295
第一节 洪圣神诞祭祀组织	304
第二节 祭祀日程·场地·祭祀礼仪	305
第三节 祭祀戏剧	306
第四节 小结	307
结 章 从广东型向江南型发展的方向	310
第四篇 宗族·同姓的内神祭祀	
序 章 宗族内神祭祀戏剧中的宗族统制机构	321
第一章 锦田邓氏元宵祭祀	341

4 中国的宗族与戏剧

序 节	锦田邓氏和祠堂·洪圣庙	341
第一节	元宵洪圣神诞祭祀组织	361
第二节	祭祀日程·场地·祭祀礼仪	363
第三节	祭祀歌谣·戏剧	368
第四节	小结	370
第二章	南洋兴侨婚礼祭祀	373
序 节	南洋兴侨的祭祀传承	373
第一节	婚礼·寿祭的祭祀礼仪	374
第二节	祭祀戏剧——提线傀儡剧——北斗戏	377
第三节	小结	383
第三章	南洋兴侨葬礼祭祀	385
序 节	莆田系侨民的葬礼传承	385
第一节	兴侨九鲤洞逢甲普度祭祀组织	391
第二节	祭祀日程·场地·祭祀礼仪	393
第三节	祭祀戏剧	403
第四节	小结	418
结 章	宗族戏剧的扩大和展开	423

* 第 一 篇 *

宗族设立的市场外神祭祀